

Galaciagi

Gwenadgan-Bukmaladse

Pablo Garda Narmaksad

Gálatas

Pablo-inse Galacia-yarse arbi-gusad Bab-Dummad-gaya-burba-nuedgi sunmakegar (Gusmalad 14). Bab-Jesús-igar-yeer-itogedbali bukidar Galacia-yarginmalad Bab-Dummad-gaya-burba abingasmalad. Bab-Jesús-igar-abingasmalad-sorba Judiomar-baigan-nonimalad sokarmardo, Moisés-igar-mesisadba be-abgan-duku siker-gebye, degine, bela Moisés-igar-maidba be daer-gebye, adi be Judio-sunnadga guegarye, geb degine geb be Jesúsba-naid-sunnadga guoeddeye. Gwenadgan-Galacia-yargi-bukmalad we degi-odurdakmalad abingae-wilubsulindo, degite, yeer-itogedba abingasmalad.

Jesús-nuggi-barmilesmalad Jerusaléngi igar-itosmargua, sogsamardo, Judiosurmalad abgan-duku siksulir, akarsurye (Gusmalad 15).

Pablo, Bab Dummad Burba Nuedba gwenadgan-Galacia-yargi-bukmaladga we-garda narmaksado, adi gwenadgan melle we-noar-odurdakmaladse binsaed galemalagar. Pablo we-gardagi anmarga sognaido, dule Bab-Jesúsiginbi unnila abonolesiye.

Binsamardo, we-garda birga 51-gi narmaklesye. Be itomargua.

¹ Ani Pablo, Bab-Jesús-nuggi-barmilealidid, an dulemar-nuggi barmilealidsulid, dulemar gwen an-nug-imaksasulid. Jesucristo, degine, Bab-Dummad-anmar-Baba Jesucristo-burgwar-maigusad-odulosad, amar an-nug-imaksad. ² Ani Pablo, degine, bela gwenadgan-anba-gudimalad, bemar Bab-Jesúsba-nanaimalad-danar-ambikunonidamalad Galacia-yargi-bukmaladse anmar garda narmaksiid.

³ Bab Dummad anmar-Baba, degi, anmar-Dummad-Jesucristo, amar bitigi bemargi nued binsamalana-gadin, degine, ulubgi bogidik bemar-itogega imakbalina-yerban.

⁴ A-Jesucristo anmar-iskued-ular burgwega na san uksad, Bab Dummad anmar-Baba, a-sogedba, adi emi-ibagangi ibmar-iskana-nanaidgi anmar mer bar eba ebipiledii-gumalagar. ⁵ Degisoggu, degi-sadegu Bab-Dummad-nug ogannomarsun. Ar deyoobdo.

Bab-Dummad-gaya-burba-nued unnila gwennaa gued

⁶ Cristogi bemar abonolege-wilubsulinad, degite, Bab Dummad bemarse gochad Cristogi bemar abonolegear. An geger be-dakmardo, ibiyobi gwae-gwae agi bemar bangudmala, abonoleged-igar-baidba naegar. ⁷ Ar soglesurdo, igar-baid sunna dule-abonoged nika-deeye. Suli, nika suli. Ar ade unnila bemar-binsaed-gaega gudidimalad, degine, Cristogi-abonoleged-igar oburdimalad.

⁸ Ani an Pablo, an-sunnad-dibe, igi, anger-nibnegged-wargwen-dibe, Bab-Dummad-gaya-burba-nuedgi an bemar-odurdaksadba akar

bemarga igar-ukalile, we-dule Bab Dummadse sabsur odurdaklegena-gadin. ⁹ Ar igi bato an bemarga sogsa, emigi gannar an bemarga sogbar, ar dule-wargwen Bab-Dummad-gaya-burba-nued sunna dule-abonoged-igargi an be-odurdaksamaladba akar bemar-odurdakalile, we-dule, Bab Dummadse sabsur odurdaklegena-gadin.

¹⁰ Bemar insagua, ¿dulemar-nabir-ito-saed an amidii be insae, igi, unnila Bab-Dummad-nabir-ito-saedi an amidii? Dulemar-yeer-ito-imakedgi an binsadisulid, ar dulemar-yeer-ito-saed amba an amidiile, ar an Cristoga-arbaed-dulesurdo.

Pablo Bab-Jesús-igargi arbasad

¹¹ Gwenadgan, bemar nue wisgubi an be-abemardo, Bab-Jesús-gi-abonoleged-igargi an bemarga sunmaksadi, we-igar dulemar onossulid. ¹² Ar dulemar Bab-Jesús-igargi gwen an-odurdaksasulid, degine, dulemar we-igar anga uksasurbalid. Jesucristo-sunnad we-igar osanalos anga uksad.

¹³ Ar bato bemar an-wismalad, epenne igi Judiomar-igar-maidba an nanadigusa. Bab-Jesúsba-nanaimalad-danar-ambikunoni-damalad ise-baregindii an gusad, degine, bela amar-osulogegala an sabsur amar-imakdii-gusad. ¹⁴ Degine, Judiomar-igar-mamaidgi an-sordamar an-un-sergumaladba an-bur-bule aimargi obin-gusad, ar ade an-bur-bule an-dadgan-igar-mamaidba an daed.

¹⁵ Ar Bab Dummad na nabir-itogedba, amba an-sapi-ibe-neggi-an-mai, an-susad, ar Bab

Dummad nabir angi binsae-wilubsulinad, degite anse gochad, an-abonogegar. ¹⁶ Bab Dummad na E-Machi angi oyogegala imaknonikid, adi Judiosurmaladga an E-Machigi sunmakegar. We degi-gusadi, dulemarse gwen an idaksasulid. ¹⁷ Degine, Jerusalén-neggweburse gwen an arbisurbalid, an-iduar Bab-Jesús-nuggi-barmilearmalad-bukmaladse igar-amiegar. Suli, degisuli. Arabia-yarse bur an nade-gusad, geb degi gannar Damascose an noni-gusbalid.

¹⁸ A-birgapaagwad-sorba geb Jerusalénse an nade-gusad, Pedro-dakegar. Pedro-walik ibambe-gakatar an megalid. ¹⁹ Agine, Bab-Jesús-nuggi-barmilearmalad baigan gwen an daksasulid, unnila Santiagobi an daksa, Bab-Jesús-e-urba. ²⁰ We an bemarga an narmaksiidi, Bab-Dummad-asabin, napiragwad an bemarga soged, an gakansasulid.

²¹ Geb a-sorba an Siria-yalaganba an nade-gusad, degi, Cilicia-yalaganba. ²² Cristobanaimalad-danar-ambikunoni-damalad Judea-yalagangi-bukmaladdi, gwen an-dakdisurmalad, aku an-dakmalad. ²³ A-dulemar unnila sunmak itomalad: “We-dule, epenne anmarbaregindii-daedi, emigindi Bab-Jesús-bensulid-igargi sunmakdiye, epennedi unnila Jesús-igar-osulogedgi-binsadii-daeddeye.” ²⁴ Degisoggu, we-gwenadgan an-nuggi Bab-Dummad-e-nug odummodmarsunnad.

2

¹ Degine, birga-ambe-gakabakegwad-sorbali gannar Jerusalénse Bernabé anbo nade-gusad.

Deun anmarba Tito an sesa-gusad. ² Bab-Dummad-anga-sogsadba Jerusalénse an nade-gusad. Ase an modapgu, Jesúsba-nanaimalad-nug-nikamaladbo bachikii an sunmaksad. Amarga an sogsad igi Bab-Dummad-gaya-burba-nued sunna dule-iskuedgi-abonogedgi Judiosurmaladga an sunmakdii. Deyob an imaksad, adi an Jesús-igargi-odurdaksadi, degi, an odurdakbaloedi, abakalegi bennegir an odurdakdiile.

³ Ar Tito-bela, anba gudigusad, Judiosur-inigwele, gwen ega sogledsulid, emi be abgan-duku sikoye, adi Moisés-igar-mesisadba daegar.

⁴ Ar bukidar yamo gwenadganyob, na Jesúsba-nanaimaladyob san imakdimalad, dukuar anmar-abargi anmar-yardakar dogsamalad. Amar Tito-e-abgan-duku-siked imakbi abesmalad. Amar dukuar anmar-yardakar ubosmalad, anmar-argaegar, anmar-Cristo-Jesúsgi-akanonimalad anmar-itolegedba ibmar-imaked dakegar. A-dulemar abemalad anmar gannar Moisés-igar-mamaidba ibmar saegar, gannar maiga anmar-imakegar. ⁵ A-dulemar-sogedba bipisaale anmar ibmar-imaksasurmalad, adi bemar-abargi Bab-Dummad-gaya-burba-nued, napiragwadgi, degi-sadegu guegar.

⁶ Dulemar-nue-nug-nikaye-sogdimalad, gwen anga binsaed-gwapid uksasurmalad. Ar amar iduardi nue-nug-nikaa gudigus-dibe, angardi gwen akarsulid, ar Bab Dummad bela emarbi-anmar-daked, adi askinbi dulemar-daksulid, ulubgi dulemar-daked. ⁷ Ar amar mag daksamalad igi Pedroga Bab-Dummad-gaya-burba-nued Judiomarga sunmakega uklesa,

deyob Bab Dummad anga igar-uksamogad, Judiosurmaladga gaya-burba sunna dule-abonogedgi an sunmakegar.

⁸ Ar igi Pedrogi Bab Dummad arbasa, E-gaya-burba-nued Judiomarga sogegar, a-Bab-Dummad deyob angi arbasmogad, Judiosurmaladga E-gaya-burba-nuedgi an sunmakegar.

⁹ Santiago, Cefas, Pedroye-nugbalid, degi, Juan, amar Bab-Jesúsba-nanaimalad-abargi buar-neg-ganikidyob gudidimarsoggu, amar andaksamalad Bab Dummad nabir-angi-binsaedba E-gaya-burba-nuedgi sunmakega an-susad. Agala, anga, degi, Bernabéga e-argan gasmalad, a sogleged, anmar na-mesa arbamalad gumarye. Deyob imaksamalad, adi anmar Judiosurmalad-abargi arbaegar, ar emardi Judiomar-abargi arbamogagar. ¹⁰ Unnila amar anmarse egichismalad, mer dule-wilegana-iemaloye. Degi-anmarse-egichisad nue-insadii an nanasad.

Pablo Pedroga Antioquíagi sabsur ibmar sogsad

¹¹ Ibagwengine, Pedro Antioquía-neggweburse nonigu, bakar asabin ibmar an ega sogsad, ar ade ibmar-imakdiid ibmar-nabirid imakdisulid.

¹² Santiago-sordamar-yo-nonikid-iduardi, Pedro Judiosurmaladba nabir mas gundii-daed. Santiago-sordamar nonigudi, amardobedba Pedro Judiosurmaladba geg bar mas gunne-gualid, ar ade Santiago-sordamar, Judiomarsoggu, a-dobedba deyob gudigualid.

¹³ Degi, Judiomar-baigan, Bab-Jesúsba-nanaimalad, Pedro degi-dae dakalidba eba akad-gusmalad.

Bernabése-bakar we Pedro-wagar-darbo-daedba seled-gusmogad.

¹⁴ Ar we-gwenadgan Bab-Dummad-gaya-burba-nued-maidba napiragwadba nanadisur an dakargu, bela gwenadgan-abargi Pedroga an bakar ibmar sokalid: “Pedro, bede Judiod, degite Judiosurmaladyob be nanadiid, be-daed Judiosuliyob be daed, degite, ¿ibiga Judiosurmalad Judiomar-daedyob be nanabi be abesunna?”

¹⁵ Ar anmardi Judio-gwalulesmalad, we-Judiosurmalad-iskudimaladyob anmardi gwalulesurmalad. ¹⁶ Anmar nue wisid, Moisés-igar-maid-imakedba, dule iskussuliyob daklenonidasulid. Dule iskussuliyob daklenoni-daed, Jesucristogi-bensulidba. Anmar-Judiomar deyob Jesucristogi bensuli-gunonimogad, ar Cristogi-bensulidba iskussuliyob an daklenonimalad. Moisés-igar-mesisad-daedba anmar iskussuliyob daklenonisurmalad. Ar Moisés-igar-maid-nanaedba dule bipisaale gwen iskussuliyob daklenoniko-deeye soglesulid.

¹⁷ Ar anmar-Judiomar iskussuliyob Cristogi gunonidaed, ar a soglesundo, anmar iskudimogad-dulemarmoye. ¿Ar a-ulale Cristode dule iskuenga imaksunde? Suli, degisuli. ¹⁸ Ar an Moisés-igar-maid metele, sorba an gannar egi nanaarbalile, bato an oyonaido, ani an iskudiid. ¹⁹ Ar Moisés-igar-mesisadba geg an daedba, a-igar an-oburgwisad. Degisoggu, Moisés-igar-mesisadga burgwar an gudisunnad, adi Bab Dummadga dula an gudiguegar. ²⁰ Ar bato Cristoba an nakrusgi bioklesad, degisoggu, an dula gudiidi bar ani

an dula gudisulid, Cristo dula angi gudisunnad. We-an-sangi an dula gudiiddi, an Bab-Dummad-Machigi-bensulidba an dula gudiid, ar a an-sabgusad, degi, an-abonogegala an-ular na san ukxa-gusad. ²¹ Bab Dummad an-abonogewilubsulinad, degite, an-abonosad. A-abonoged an obansulid. Ar Moisés-igar-maid-imakedba dule iskussuliyob gunoni-daena, ar degiile, Cristo binsa anmar-ular burgwisdo.

3

Jesús-gi-bensulid Moisés-igarba bur nuedid

¹ ¡Galacia-dorgan, bemar binsaed-gwen-niksuralad! ¿Doa bemar-binsaed gasmala, adi mer bemar igar-napiragwadba nanamalagar? Anmar-sunmakedgi anmar bemarga nue oyosad, we-Jesucristo nakrusgi bioklesye.

² Unnila we an bemarse egisbimardo: ¿Bemar Bab-Dummad-Burba-Nued-abingasmargu, ar Moisés-igar-maid-imaked-ular bemar Bab-Dummad-Burba-Nued-abingasmarsi, igi, bemar unnila Bab-Dummad-gaya-burba-nued itosgu, nue bensuli-itosadba bemar Bab-Dummad-Burba-Nued-abingasmala? ³ ¿Ar bemarde nue binsaedsurmarsi? ¿Ar bemarde Bab Dummad Burba Nuedgi Bab-Jesús-igar onodmaladde, emide bemar na be dukin be gannar ibmar-imakmaladgi na be swilidik gumaloye sogmarde? Suli, degisuli.

⁴ ¿Ar binsarsunna bemarde Bab-Jesucristo-nuggi wilesmarsi? Ar nue binsa bemarde wilesmalardi, adi nue be binsa wilesmardo.

⁵ Ar Bab Dummad bemarga E-Burba-Nued-ukedi, degine, ibmar-dakledisulid bemar-abargi

imakedi, ¿Moisés-igar-maid-imaked-ular bemarga uksi, igi, bemarga uke, Jesucristogi-bengulesulid bemar itosadba? Eye, aga bemarga uked.

Bab Dummad Abraham-ebo igar-mesisad

⁶ Bab-Dummad-Gardagi narmakar naid:
Abraham Bab-Dummadgi-bengussulidba,
Bab Dummad iskussuliyob
Abraham-daknoni-gusye.

Gn. 15:6

⁷ Degisoggu, bemar nue wisgumar, dulemar-Bab-Dummad-bensurmalad Abraham-waganga gunonidamalad. ⁸ Bab Dummad E-Gardagi bato idu sogsad, Judiosurmalad egi-benguosulidba iskussuliyob daknonikoed wissoggu, deun Bab Dummad Abrahamga iduar we-gaya-burba-nued sogsa-gusgu:

Dulemar bela akar-akar we-napneggi-bukmalad, begine bendaklenonikoed.

Gn. 12:3

⁹ Degisoggu, dulemar-Bab-Dummad-bensurmalad, Abrahamyob bengussurmar-mosoggu, Abrahamba Bab Dummad amar-bendaknoni-dasunnad.

¹⁰ Ar bela dulemar Moisés-igar-mesisadba-nanaedgi iskuedgi abonolebiele, amar bela bato ukabsales-bukmalad, ar ade Bab-Dummad-Gardagi narmakar naid:

Dulemar Moisés-igar-maidba
bela eba dasulile,
amar Bab Dummadse bato ukabsales-bukmarye.

Dt. 27:26

11 Ar mag itolesundo, Moisés-igar-maidba-nanadiidba, dulemar iskussuliyob Bab-Dummad-asabin guosulid, ar ade Bab-Dummad-Gardagi sognaid:

Dule-gwage-swilidikid,
Bab-Dummadgi-bensulidgi nanaoye.

Hab. 2:4

12 Moisés-igar-mesisadba nanaed, Bab-Dummadgi-bensulidgi eba nanalesulid, ar ade Bab-Dummad-Gardagi sognaid:

Ar dule we-Moisés-igar-maid
dula e-imakbi abegele,
a-igar-maidba bela nanadiguoye.

Lv. 18:5

13 Moisés-igar-maidgi anmar-ukabsalesmaladgi, Cristo anmar-abonogegala, anmar-baknonikid. Degisoggu, a-ular na e ukabsalenonisunnad, ar Bab-Dummad-Gardagi narmakar naid:

Dule-wargwen urgogi
bannumakar nasiklesale,
we-dule Bab Dummadse
nue ukabsalegaledye.

Dt. 21:23

14 Cristo anmar-baknonikid, adi Bab Dummad nued-Abrahamgi-binsasadyob Judiosurmalad, Cristo-Jesúsgi a-abingamogagar, adi Bab Dummad anmarga E-Burba-Nued-ukoye sogsad, Cristo-Jesúsgi-bensulidgi we-Burba-Nued abingaegalad.

15 Gwenadgan, dulemar-igar-maidba an bega sogmalo: Dule-ebo na igar-mesismalale, bato deyob-guoye soglesad-sorba gege dule igar na wargwengi ogwaed, degine, gege igar-baid odobalid. ¹⁶ Emigi, nabir, Bab

Dummad Abrahamga ukoye sogsad, degine, e-wagwaga. Sogsulid: “E-wagangarye.” Deyobile, dulemar-bukidar-nik sogle-itole, emigindi soged, wargwenye:

Be-wagwaye,

Gn. 12:7

a sogledo, Cristoye. ¹⁷ Degisoggu, an sogsundo: Bab Dummad Abraham-ebo gebe igar-mesisad, Cristogi ebo igar-nabosad, geb a-sorba birga-dulataled-ilabake-gaka-dulagwen-gakambegi (430) Moisés-igar-megnonikid. A-ular Bab Dummad Abraham-ebo-igar-mesisadi geg bisked. Degisoggu, Moisés-igar-megnonikid, gebe-igar-megisad geg osulosunnad.

¹⁸ Ar Bab Dummad ibmar-ukoye-sogsad, Moisés-igar-mesisadgi-nanadiidba dulemarga uklegena, bar Bab Dummad na e-ibmar-ukoye sogsadba uksasuliled, ar emigindi Bab Dummad Abrahamga-sogsadba ibmar-nuegan-ukoye-sogsad ukoed.

¿Wede ibiga Moisés-igar uklesa?

¹⁹ Degite, ¿ibiga Moisés-igar anmarga uklessunna? Anmarga uklesad, anmarga oyogegar ibu iskuedi, Abraham-wagwanonikoye-soglesad nonikoedse. Moisés-igar-uksaddi angermar-abargi uklesad, degi, Moisés dulemar-irwa-Bab-Dummadga-sunmakedga gunonikid. ²⁰ Ar dulemar igar-nabonair, dule-irwa-gwisgued abeleged. Bab Dummadgardi dule-irwa-gwisgued abelesulid, ar Bab Dummad di wargwennaa na ebi unniguar ibmar imaked.

²¹ ¿Degisoggu, Moisés-igar-mesisad, Bab Dummad Abraham-ebo igar-mesisadgi yolenaisunde? Suli, degisuli. Ar Moisés-igar-mesisad sunna dule-odulogena, a-igarba dule-inikii-nanaed-ular Bab Dummad we-dule iskussuliyob dakoened.

²² Ar emigindi a-ular Bab-Dummad-Garda soged: “Dulemar belagwapa iskuedbiiye.” Deyob soged, adi Bab Dummad ibmar-ukoye-sogsad dulemar-Jesucristogi-benguosurmamadga ukegar.

²³ Jesucristo-bensulid-igar nonikoed-iduardi anmar bela Moisés-igar-mesisadse gales-gudigusmalad, Bab Dummad Jesucristogi-bensulid-igar anmarga oyononikidse.

²⁴ Degisoggu, Moisés-igar-mesisad unnila dule mimmigan-odurdakeyob anmar-odurdaksad, Cristose anmar-nidega, adi anmar Jesucristogi-bensulidba, iskussuliyob anmar dakleregar.

²⁵ Ar Jesucristogi-bensulid-igar nonigua, Moisés-igar-anmar-odurdaked, bar abelenonisulid.

²⁶ Ar emigindi Cristo-Jesúsgi bensuli be gunonimalad-ular, bemar belagwapa Bab-Dummad-mimmiganga gunonisunnad.

²⁷ Ar bela bemar Cristo-nuggi digi-oglesmalad, bemar Cristo-binsaedyob binsanonimosunnad.

²⁸ Ar emigindi, a-ular dulemar bar akar-akar-deeye soglesulid: Judiomar Griegomar-ebo bar akarsulid, maigan, e-itoleged-gudidimalad-ebo bar akarsurmogad, machergan omegan-ebo bar akarsurmarmogad, ar ade bemar belagwapa soggwennaa Cristo-Jesúsgi gunonimalad.

²⁹ Ar bemar Cristogadile, bemar Abraham-e-waganmodo. Degisoggu, Bab-Dummad-

Abrahamga-ibmar-ukoye-sogsad bemar a-abingamarmogodo.

4

¹ Ar an sogbardo: Ar mimmi e-bab-sorba-ibmar-gaoed amba bipigwale, gwen dule-maiga-gudiid-ebo akarsurdo, ar we mimmi-bipigwad bela ibmar-gao-inigwele, ar e-ibmar-gaoed amba geg e-sogedba imaked. ² We-mimmi e-bab-ega-ibmar-ukoye-sogsad-ibagan-warmakedse geb na e-sogedba imakoed. Ar emigindi, dule-baigan a-mimmi akwediid, ega ibmar imakdiid.

³ Anmar deyobmodo, anmar mimmiganyob gumargu, anmar we-napneggi-igar-mamaid-e-maiga gudigusad. ⁴ Ar Bab Dummad na E-Machi-barmidagoed-e-ibagan-nasiksad oarmaknonigu, na E-Machi-barmialid, ome-wargwengi aidenonikid, degi, Moisés-igar-mesisad-urba aidenonibalid, ⁵ adi Bab Dummad dulemar-Moisés-igar-maid-urba-nanadimalad onogegar, degine, amar Bab-Dummad-mimmigan-sunnadga gumalagar.

⁶ Ar bemar Bab-Dummad-mimmigan gumarsoggu, Bab Dummad na E-Machi-Burba-Nued bemar-gwagese barmialid, ar a emigindi gornaisunnad: “An-Babaye.” ⁷ Ar degisoggu, be bar maiga gudisulid, be Bab-Dummad-mimmiga gunonisunnad. Ar bato be Bab-Dummad-mimmile, Cristogi Bab-Dummad-ibmar-ukoye-soglesad bato begadmosundo.

Pablo gwenadganba bukib-binsaed

⁸ Ar iduardi aku bemar Bab-Dummad-dakmarsoggu, bab-dummadga-imaklemaladba

bemar nanadii-gusad. ⁹ Ar emigindi bemar Bab-Dummad-mag-dake gunonikid. Suli, degisuli, Bab Dummad bur mag bemar-dake gunonikid, bemar-susadba, ar degite ¿ibiga bemar we-igar-baisursunnagwadse, degi, igar-nollomaladse gannar namarbarsunnoe, e-maiga gannar guegar?

¹⁰ Emide amba bemar ibagan, niimar, degi, birgamar onodimalad. ¹¹ An dobee itodo, ar ade binsarsunna an bemar-abargi arbasayob an itoged.

¹² Gwenadgan, bemarse an wilemar, an-sunnaa be imakmarmo. Bemar, Moisés-igar-maidba-nanadisurmalad. Bemaryob an guegala, Moisés-igar-maid an meted. Deyob bemar imakmarmo, adi anyob, mer bemar Moisés-igar-maidba bar ibmar-imakdii guegar. Gwen be angi yolessurmalad. ¹³ Bemar nue wismalad, an ueleged-ular an bemarga gebe Bab-Dummad-gaya-burba-nuedgi an sunmaksad. ¹⁴ Ar we-boni an-sangi-naid, an-wilubdakega nagusad, degi-inigwele, bemar istar an-daksasurmalad, degi, gwen an-obachasurmarbalid. Ar degisulid, Bab-Dummad-angeryob be an-daksamalad, Cristo-Jesús-yob be an-abingasmalad.

¹⁵ ¿Epenne bemar yeer itosad, emide, igi be gudmarsunna? Sunna bemar-ular an sogodo, ar bemar-ibya na be sunna onomalana, anga be-ibya be uksamalanad. ¹⁶ ¿Ar ibmar-napiragwad an bemarga soged-ular, emigindi bemar-istaradga an gunonisunde?

¹⁷ Dulemar-Moisés-igar-maidgi-bemar-odurdakdanimalad nue be-bina sogmalad.

Napiragwadgi be-bina sogsurmalad, ar unnila binsadimalad bitigi bemar angi bangus-dibeye, adi bemar emarba naguegar. ¹⁸ Na-bina nue-itogerba damalad, igar-nuedinad, ar igar-nuedga be imakmalar. Unnila an bemar-abargi gudiidginbi mer igar-nuegan-bina itomalo, an bemar-abargi daklesulir, amba deyob be itomarbaload.

¹⁹ An-mimmigan, igi nan bonigan itoar-dae, deyob bemar-ular an nunmaked itoarbalid, Cristo bemargi nue nagedse. ²⁰ Bitigi bemar-walik emispinne an gudina-yerban, adi bemarga wis binnasaar sunmakegar, emigindi-wiste, igi an bemargi binsamalar-gebe.

Sara, degi, Agar, ibi-wilubgan obare

²¹ Emigi anga be sogmalana, bemar Moisés-igar-mesisadba-nanabimalad: ¿Ar bemarde Moisés-igar-mesisad itodisurmarsi? ²² Ar Bab-Dummad-Gardagi narmakar naid, Abraham mimmi-warbo-nikusye. Wargwen e-mai-Agar-ebo nikusad, baid, e-ome-sunnad-Sara-ebo. ²³ E-mai-ebo-nikusad gwalulesad, dulemar we-napneggi gwalulegedyobmo. E-ome-ebo-nikusaddi gwalulesad, igi Bab Dummad idu Abrahamga sogsagusa, an bega machi-wargwen ukoye, a-sogedba gwalulenonikid.

²⁴ We omegan-warbogwad, igar-warbo Bab Dummad dulemar-ebo mesisad e-wilubganad. Agardi sogleged, Sinai-yalagi igar-danikidi, dulemar we-igargi gudimaladye. Degisoggu, we-dulemar Agar-e-nusgana maiganga gudidimaladyobmosundo. ²⁵ Ar Agar, Arabiagi

Sinaí-yala siid e-wilubganad. We-Jerusalén-emi-siid e-wilubganmosundo. We-Jerusalén, degine, na e-mimmiganmala amba maiga gudidimalad. ²⁶ Jerusalén-nibneggedi, Sarayobid, ar adi bela anmar-nanga gusiid. ²⁷ Ar ade Bab-Dummad-Gardagi weyob sognaibalid: Ome-geg-be-mimmi-bakedi, be wergu, binnasur be wergu, ar be mimmi-bakega be boni itodisur-inigwer. Ar ade ome-geg-mimmi-bakedi, bukidar bur mimmigan nikuoed, ome-emi-sui-nika-gudiidba.

Is. 54:1

Degisoggu, anmar maiga gudidisurmardo.

²⁸ Degisoggu gwenadgan, Isaac Bab-Dummad-sogsa-gusadyob gwalulenonikid. Anmar deyob Bab-Dummad-mimmiganga gunonimarmogad. ²⁹ Emigindi anmar Isaacyob gudimarmogad, Ismael dule-we-napneggi-gwalulegedyob gwalulesadi, Isaac-Bab-Dummad-Burba-Nuedba-gwalulesad baregindii-gusadyob anmar baregilledimarmosunnad. ³⁰ ¿Ar Bab-Dummad-Gardade igi sognaisunna? Sognaisursi: Ome-maiga-gudiidi, degi, e-machi onoye, ar adi melle ome-maiga-gudiid-e-machi, ome-maiga-gudisulid-e-machiba ibmar-nikuegar.

Gn. 21:10

³¹ Degisoggu gwenadgan, anmar ome-maiga-gudigusad-e-mimmigansurmald, anmar ome-maiga-gudigussulid-e-mimmigan gumalad.

5

Cristo Moisés-igar-maidgi anmar-ollor imaksad

¹ Moisés-igar-mesisadgi anmar maiga-gudigusadgi bato Cristo anmar-onosad. Degisoggu, gandik na be imakmar, mer gannar maiga anmar gunonimalagar.

² Degisoggu, ani Pablo, an bemarga sogmardo, bemar be abgan-duku-siked-igar Judiomar-imakmaladyob be imakmalale, Cristo bemarga ib-nuedga gwen guosurmalad. ³ Bela-dulemarga gannar an sogbar, ar doa-dule abgan-duku-siked-igar imaksa-dibe, a-dule Moisés-igar-mesisadba bela daer-gebed. ⁴ Bemar Moisés-igar-mesisadba-nanaedba iskussuliyob be itononimalad, Cristogi be bangunonimarsunnad, Bab Dummad be-abonoge-wilubsulinad, degite, bemar-abonononikidgi be bachik gunonimarsunnad.

⁵ Ar anmardi Bab Dummad Burba Nuedba, Jesús-gi-bensulidba iskussuliyob-daklegoed bensuli edarbedimalad. ⁶ Ar Cristo-Jesús-gi-akanimalad, dule-abgan-duku-sikaled, degi, dule-abgan-duku-sikarsulid-ebo gwen akarsulid. Unnila dulemar Bab-Jesús-bensulidba sabedgi ibmar imaked, adi napiragwaddo.

⁷ Ar bemar Bab-Jesúsba nued nadap an be-daksamalanad, ¿ar emide doa bemar-igar oburusmala, mer igar-napiragwadba nanaegar?

⁸ We dulemar-be-igar-oburusmaladi, Bab-Dummad-bemarse-gochadgi gwen danisulid.

⁹ Mer iemalo, dule-wargwen neg-ichononikile, belagwapa dulemar-ichod-daed, ichee madu-inamued bela madu omud-daedyob.

¹⁰ Bab-Jesúsgi an bensulid, bemar gwen akar binsaosulid, ar dule-bemar-binsaed-gadiiddi, ar doa-dule-dibe, we-duledi nue sabsur odurdakle-goed.

¹¹ Gwenadgan, abgan-duku-siked-igargi amba an sunmakdiina, degite, ¿ibiga Judiomarse amba an baregilledisunna? Ar deyob an sunmakdiina, Cristo-nakrusgi-bioklesad-igar Judiomar baisur itosmalanad. ¹² Emide, dulemar-bemargi-yolenanaimaladdina bur yog alu-gwasuar imaksunnana nabir-sunnan.

¹³ Gwenadgan, bemar Moisés-igargi bachik-guega, Bab Dummad bemarse gochad. Unnila bemar Moisés-igar-mesisadgi-bachik-gusmaladsoggu, melle igar-iskana-saega be ebumalo. Suli, degisuli. Na be bendakmar na be muchub-muchub sabgumalad-ular. ¹⁴ Ar Moisés-igar-mesisad bela sunna irgwen-sogar weyob sogleged: Igi dukin na be-san-sabgue, deyob emar be sabgumoged.

Lv. 19:18

¹⁵ Ar na be dukin-dukin na gi be uludmalale, nue salakarmar, ar na be bela oichodmaloed.

Dule-daed, degine, Bab-Dummad-Burba-Nuedba-daed e-wilubgan

¹⁶ Degisoggu, bemarga an sogsun: Bab-Dummad-Burba-Nued-sogedba be nanamar, melle be-san-ibmar-sabiedba be damar. ¹⁷ Ar ade anmar-san-ibmar-sabied Bab Dummad Burba Nuedgi gwisgunoni-daed, degi, Bab Dummad Burba Nued amba anmar-san-ibmar-sabiedgi

gwisgunoni-damogad. Degisoggu, na muchub-muchub egi gwisgumardo, adi bemar na be-ibmar-sabiedi melle imakmalagar. ¹⁸ Ar Bab Burba Nued bemar-idumaile, bemar Moisés-igar-mesisad-urba bar gudisurmardo.

¹⁹ Dulemar na e-san-ibmar-sabiedba damaladi, weyob damalad: E-ome-suli, degi, e-sui-suli na dikarba yolemalad, yo-abirgunagwar-nanikue ebo neg-sichigi-nanamalad, galagwensuli sunnasur damalad, galagwensuli na e-abgangi bingesur nisamalad, ²⁰ bab-dummadga-imaklegedse-goled, emargi na ina-iskana saed, na istar dakmalad, na gadi ourwemalad, na nobgumalad, sae-ibmar-itomalad, abin-abin imakmalad, na abin-abin urwemalad, igar-nued-maidgi bangumalad, ²¹ sae emar-ibmar-nikad dakmalad, dulemar-oburgwemalad, gadi mungumalad, agumakar iba onomalad, degi, bela ibmar wegi-gumalad imakmalad. Idu bato an bemarga sogsadyob, gannar an bemarga sogbalid, dulemar-degi-damalad Bab-Dummad-neg-dakmaidse gwen dogosurmarye.

²² Bab Dummad Burba Nueddi weyob dule-dae imaked: dulemar-sabee-nanaed, weligwar itoged, ulubgi bogidik itoged, ukurmakar ibmar imaksulid, yeer-itogedgi dulemar-bendaked, igar-nuegangi nanaed, Bab-Jesús-gi bensuli-daed, ²³ binnalegwadgi ibmar imaked, dugin sunna na san-bargaed. Wemar-ibmargindi igar-maid geg egi gwisgued.

²⁴ Ar dulemar Cristogadile, na e-san we-
napneggi ibmar-bina-sogedi, degi, ibmar-bina-
itogedi bar sedisulid, ar bato nakrusgi we-ibmar

bioksad. ²⁵ Ar anmar Bab Dummad Burba Nuedba gudiile, anmar Bab-Dummad-Burba-Nued-sogedba nanamarbarsundo.

²⁶ Degisoggu, mer na san dummarba imakmar. Mer na muchub-muchub emar-ourwedii, degi, aimar-ibmar-nikad istar-dakdii be gumar.

6

Gwenadgan, na be muchub-muchub bendakmar

¹ Gwenadgan, ar gwenad-wargwen iskus be dakarmalar, ar bemardi Bab-Dummad-Burbagi-bur-gannarba-gudimalad, bema dule binnalegwadgi be bendake-wilubmar, gannar Bab-Jesús-igarse dagegar. Na begi be binsamarmogo, ar abakalegi bema agi wilubdaklearnogale. ² Wilubdakleged begi nonimalar, na be muchub-muchub ogannomar, na be bendakmar, ar deyob be imakmalale, Cristo-igar-maidba be nanadimardo.

³ Ar dule-wargwen-dummadsulid na dummarba binsa san imakdiir, we-dule na dukin yardakdiido. ⁴ Degisoggu, wala-walagwen na e-ibmar-imalsamalad dakoed, geb agi na be yeer-itomaloed na be ibmar-imalsamaladba. Be-ibmar-imakedgi mer aimar-ebo wilubdaknai na be gumar. ⁵ Ar ade wala-walagwen na anmar-ibmar-imalsamaladba, anmarga ibmar gunonikoed.

⁶ Ar dule-wargwen Bab-Dummad-gaya-burbagi odurdaklenair, dule-e-odurdaknaidga bela na ibmar-nuegan-nikad ukmogoed.

⁷ Na be mer dukin yardaklemar, Bab Dummadgi gege be dodomalad. Ar dule-wargwen bela ibmar-digsadi, a-ibmar gannar na weedsebalid. ⁸ Ar deyobmodo, dule na e-san-ibmar-abegedba daele, na e-iskuedba bergudodo. Ar dule Bab Dummad Burba Nuedba ibmar-imakerdi, adi Bab Dummad Burba Nuedba burba-geg-bergued nikuoed.

⁹ Degisoggu, mer anmar ibmar-nued-saedgi wiegumar, ar adi ibagan warmaksale, anmar ibmar-nuegan wemalagar, ar anmar wiegussuli arbasmalar. ¹⁰ Degisoggu, anmar ibmar-nued-saed nikale, bela dulemarga ibmar-nuegan imakmar, bur-bule gwenadgan-Bab-Jesúsbananaimaladga ibmar-nuegan imaked.

Pablo Jesús-nakrusgi-burgwisadgi bur-yeer itoged

¹¹ Nue be dakmar, we an-bemarga-narmaked bule burwi-narmaksamar be dake, ar an-argan-sunnadgi an bemarga narmaksiid, adi bemar dakega we an-sunnad an bemarga garda narmaksad.

¹² Ar bela dulemar-we-napnegginmalad-damaladba-dabimaladdi, bemarga sogdimalad, “Bemarde be-abgan-duku na be sikmalar-gebye,” adi melle bemar Cristo-nakrusgi-burgwisad-ular baregilledii-gumalagar. ¹³ Ar na e-abgan-duku-siksamalad, degite amar Moisés-igar-mesisadba dasurmalad, ar degite amardi bemar-abgan-duku-sikbi be-abemalad, adi bemargi na san odummomalagar.

¹⁴ Ar andi gege na san dummarba an saed, ar unnila andi anmar-Dummad-Jesucristo-nakrusgi-burgwisadgi an dummarba an itoged,

ar agi we-napneg-igar nakrusgi an-bioksa, degine, an we-napneg-igar a-nakrusgi an bioksamogad.

¹⁵ Ar Cristo-Jesúsgi dule abgan-duku-sikar-dibe, igi, e-abgan-duku-sikarsur-dibe, gwen akarsulid, unnila dule gannar burbar gwalulesar, adi nabirido.

¹⁶ Ar bela dulemar we igar gannar-burbar-gwalulesadba nanadimaladga, deginbali, dulemar Israel-Bab-Dummadgadidba-nanadimaladga, amarba ulubgi bogidik-itoleged, degi, dule-wile-daked gudigumalana-gadin.

¹⁷ Ar an Bab-Jesús-e-wilub an-sangi an sediidualar, emigindi mer dule bar angi yolemalo.

¹⁸ Gwenadgan, anmar-Dummad-Jesucristo bitigi nued bemar-burbagi binsamalana-gadin. Be itomargua.

**Bab dummad Jesucristoba igar mesisad
garda
New Testament in Kuna, San Blas (PM:cuk:Kuna, San
Blas)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: San Blas Kuna (Kuna, San Blas)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kuna, San Blas

cuk

Panama

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Kuna, San Blas

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

ac98b8ee-84f0-59ac-a170-c798b5c900ce